

---



---

## AUTHOR AND TITLE INDEX TO CALLALOO VOLUME 15 (Whole Numbers 50-53)

*Compiled by Tyra Robinson and Elisabeth Crocker*

- "#34 from: *Sunday Papers*." poetry, Vilma Maldonado-Reyes, 15.4 (Fall 1992): 963.
- "Accidents." fiction, Thomas Glave, 15.4 (Fall 1992): 915-27.
- Acosta-Belén, Edna. "Beyond Island Boundaries: Ethnicity, Gender, and Cultural Revitalization in Nuyorican Literature," essay, 15.4 (Fall 1992): 979-98.
- Adorno, Pedro López. "On Becoming Calibans," poetry, 15.4 (Fall 1992): 943-44; "Voyage," poetry, 15.4 (Fall 1992): 945.
- "Afro-American 'Exiles' and the French Connection." book review, P. S. Chauhan, 15.4 (Fall 1992): 1087-89.
- Agüeros, Jack. "Sonnet For Miss Beausoleil," poetry, 15.4 (Fall 1992): 946; "Dominoes," fiction, 15.4 (Fall 1992): 964-69.
- Ai. "Self Defense," poetry, 15.4 (Fall 1992): 877-79; "Knockout," poetry, 15.4 (Fall 1992): 880-81.
- Alexis, Jacques Stephen. *Compère Général Soleil* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, fiction, 15.4 (Fall 1992): 882-93.
- Ameziane-Hassani, Rachid. "The Father Figure in Tahar Ben Jelloun: *La Nuit sacrée, Jour de silence à Tanger*, and *Les Yeux baissés*," book review, 15.4 (Fall 1992): 1105-09.
- "Anacaona." poetry, Davertige, 15.3 (Summer 1992): 638.
- "Anacaona." poetry, Davertige, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 637.
- Anacaona* (excerpt). drama, Jean Métellus, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 328-37.
- "Anthropology and Theology in Pursuit of Justice." essay, Patrick Taylor, 15.3 (Summer 1992): 811-23.
- "Antillean Authors and Their Models: Daniel Maximin and Raphaël Confiant." essay, Danielle Dumontet, trans. Suzanne Houyoux, 15.1 (Winter 1992): 104-18.
- "Architecture in Question." essay, Albert Mangonés, trans. Paulette Richards, 15.3 (Summer 1992): 846-48.
- "Argentina." poetry, Alexandra Newton-Rios, 15.4 (Fall 1992): 931.
- An Aroma of Coffee* (excerpt). fiction, Dany Laferrière, trans. Michelle Phelan, 15.3 (Summer 1992): 563-67.
- "At the Grave of the Unknown African, Henbury Parish Church." poetry, Fred D'Aguiar, 15.4 (Fall 1992): 894-98.
- "L'Austerite de Ton Corps." poetry, Joël Des Rosiers, 15.2 (Spring 1992): 411-14.
- "The Austerity of Your Body." poetry, Joël Des Rosiers, trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 407-10.
- "Autopsy in Vivo." essay, Nadine Magloire, trans. Beth Lellis, 15.2 (Spring 1992): 481-83.
- Ayala, Naomi. "Wild Animals on the Moon," poetry, 15.4 (Fall 1992): 947-48; "Lawns," poetry, 15.4 (Fall 1992): 949.
- "Bal en plein air." art, Philomé Obin, 15.3 (Summer 1992): 698.
- Balutansky, Kathleen M. "Studies in Caribbean and South American Literature: An Annotated Bibliography, 1990," annual bibliography, 15.1 (Winter 1992): 199-313.
- Bélance, René. "Fetish," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 603; "Fetich," poetry, 15.3 (Summer 1992): 604; "Comfort," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 605; "Confort," poetry, 15.3 (Summer 1992): 606; "Clamor," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 607; "Clameur," poetry, 15.3 (Summer 1992): 608; "Nerve," trans. Carrol F. Coates,

- poetry, 15.3 (Summer 1992): 609;  
 "Nervure," poetry, 15.3 (Summer 1992):  
 610; Interview, Charles Rowell, 15.3  
 (Summer 1992): 601-02.
- Benoît, Rigaud. "La femme qui pense," art,  
 15.3 (Summer 1992): cover.
- Benson, LeGrace. "Kiskeya-Lan Guinée-  
 Eden: The Utopian Vision in Haitian  
 Painting," essay, 15.3 (Summer 1992):  
 726-34.
- Berrouët-Oriol, Robert. "Dissidence, I,"  
 trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2  
 (Spring 1992): 506-8; "Dissidence, Je,"  
 poetry, 15.2 (Spring 1992): 509-11;  
 "Incunabulum," trans. Carrol F. Coates,  
 poetry, 15.2 (Spring 1992): 512-14;  
 "Incunable," poetry, 15.2 (Spring 1992):  
 515-17; Interview, trans. Paulette  
 Richards, 15.2 (Spring 1992): 518-21.
- Bethel, Elizabeth Rauh. "Images of Hayti:  
 The Construction of an Afro-American  
*Lieu de Mémoire*," essay, 15.3 (Summer  
 1992): 827-41.
- "Beyond Island Boundaries: Ethnicity,  
 Gender, and Cultural Revitalization in  
 Nuyorican Literature," essay, Edna  
 Acosta-Belén, 15.4 (Fall 1992): 979-98.
- Bigaud, Wilson. "Conflicts and Tensions,"  
 art, 15.2 (Spring 1992): cover.
- Black Orchid* (excerpt), poetry, Anthony  
 Phelps, trans. Carrol F. Coates, 15.2  
 (Spring 1992): 371-75.
- "Black Soul," poetry, Jean Briere, trans.  
 Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992):  
 573-80.
- "Black Writers in Two Hemispheres," book  
 review, Susan Gasster, 15.4 (Fall 1992):  
 1093-94.
- Briere, Jean. "Black Soul," trans. Carrol F.  
 Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 573-  
 80; "Here I Am Again, Harlem," trans.  
 Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer  
 1992): 581-82; "Me Revoici, Harlem,"  
 poetry, 15.3 (Summer 1992): 583-84.
- Brody, Jennifer. "Clare Kendry's True  
 Colors: Race and Class Conflict in Nella  
 Larsen's *Passing*," essay, 15.4 (Fall 1992):  
 1053-65.
- "The Broken Window of Rosa Ramos,"  
 poetry, Martín Espada, 15.4 (Fall 1992):  
 958.
- "La Cage," art, Davertige, 15.3 (Summer  
 1992): 698.
- "Carib Father," poetry, Anthony Phelps,  
 trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring  
 1992): 347-51.
- Castera, Georges. Interview, trans.  
 Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring  
 1992): 528-30; "Notice," trans. Carrol F.  
 Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 531;  
 "Mise En Demeure," poetry, 15.2 (Spring  
 1992): 532.
- Cavé, Syto. "In the Footsteps of  
 Paulémon," trans. Lázaro Saavedra,  
 fiction, 15.2 (Spring 1992): 533-37;  
 Interview, trans. Mohamed B. Taleb-  
 Khyar, 15.2 (Spring 1992): 538-39.
- "Cérémonie," art, Frankétienne, 15.3  
 (Summer 1992): 698.
- La Chanson de Roland* (excerpt), poetry,  
 Roland Morisseau, 15.3 (Summer 1992):  
 645-46.
- Charlier, Ghislaine Rey. *Memories of a  
 Freedwoman* (excerpt), trans. Carrol F.  
 Coates, fiction, 15.2 (Spring 1992): 342-  
 46.
- "The Charm of the Bitter Dream," poetry,  
 St-Valentin Kauss, trans. Carrol F.  
 Coates, 15.3 (Summer 1992): 699.
- "Charmes de L'Amer Songe," poetry, St-  
 Valentin Kauss, 15.3 (Summer 1992): 700.
- Chase, Charlie. "'It's a Street Thing!': An  
 Interview with Charlie Chase,"  
 interview, 15.4 (Fall 1992): 999-1021.
- Chauhan, P. S. "Afro-American 'Exiles' and  
 the French Connection," book review,  
 15.4 (Fall 1992): 1087-89.
- Chauvet, Marie. *Love, Anger, and Madness*  
 (excerpt), trans. Carrol F. Coates, fiction,  
 15.2 (Spring 1992): 455-61.
- Les Chemins de Loco-Miroir* (excerpt), fiction,  
 Lilas Desquiron, trans. Jean Desquiron,  
 15.2 (Spring 1992): 484-89.
- "The Citadel as Site of Haitian Memory,"  
 essay, Frédéric Mangonès, 15.3  
 (Summer 1992): 857-61.
- "Clamor," poetry, René Bélance, trans.  
 Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992):  
 607.
- "Clameur," poetry, René Bélance, 15.3  
 (Summer 1992): 608.
- "Clare Kendry's True Colors: Race and  
 Class Conflict in Nella Larsen's *Passing*,"  
 essay, Jennifer Brody, 15.4 (Fall 1992):  
 1053-65.
- Clark, VèVè A. "When Womb Waters  
 Break: The Emergence of Haitian New

- Theatre, 1953-1987," essay, 15.3 (Summer 1992): 778-86.
- Coates, Carrol F. "The Haitian Intellectual Scene: Creative Writers, Essayists, and Visual Artists," essay, 15.3 (Summer 1992): 863-73.
- Colimon-Hall, Marie-Thérèse. "A Plate of Lentils," trans. Lázaro Saavedra, fiction, 15.3 (Summer 1992): 585-93.
- "A Collage for Servant Children." poetry, René Philoctète, trans. Cheryl Thomas and Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 619-20.
- "Collage Pour Enfants de Masion." poetry, René Philoctète, 15.3 (Summer 1992): 621-22.
- "Comfort." poetry, René Bélance, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 605.
- Compère Général Soleil* (excerpt), fiction, Jacques Stephen Alexis, trans. Carrol F. Coates, 15.4 (Fall 1992): 882-93.
- Condé, Maryse. "Introduction," essay, 15.1 (Winter 1992): 1.
- "Conflicts and Tensions." art, Wilson Bigaud, 15.2 (Spring 1992): cover.
- "Confort." poetry, René Bélance, 15.3 (Summer 1992): 606.
- Corretjer, Juan Antonio. "Now I Take My Leave," trans. Camilo Pérez-Bustillo and Martín Espada, poetry, 15.4 (Fall 1992): 950-51.
- Cottenet-Hage, Madeleine, and Kevin Meehan. "'Our Ancestors the Gauls . . .': Schools and Schooling in Two Caribbean Novels," essay 15.1 (Winter 1992): 75-89.
- "Craveirinha, Mozambique's National Poet, Analyzed." book review, Gerald M. Moser, 15.4 (Fall 1992): 1102.
- "Crocodile." art, S. Philippe-Auguste, 15.3 (Summer 1992): 698.
- Crosta, Suzanne. "Narrative and Discursive Strategies in Maryse Condé's *Traversée de la Mangrove*," essay, 15.1 (Winter 1992): 147-55.
- Cruz, Victor Hernández. "White Table" (excerpt), poetry, 15.4 (Fall 1992): 952-57.
- D'Aguiar, Fred. "At the Grave of the Unknown African, Henbury Parish Church," poetry, 15.4 (Fall 1992): 894-98.
- Dash, J. Michael. "A Selected Bibliography of Books on Haiti in English," bibliography, 15.2 (Spring 1992): 555-56;
- "Engagement, Exile and Errance: Some Trends in Haitian Poetry, 1946-1986," essay, 15.3 (Summer 1992): 747-60.
- Davertige. "Prologue," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 629-30; "Prologue," poetry, 15.3 (Summer 1992): 631-32; "Idem," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 633-34; "Idem," poetry, 15.3 (Summer 1992): 635-36; "Anacaona," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 637; "Anacaona," poetry, 15.3 (Summer 1992): 638; "La Cage," art, 15.3 (Summer 1992): 698.
- "The Day It Happened." fiction, Rosario Morales, 15.4 (Fall 1992): 970-72.
- "Defiance and Dread." fiction, Frankétienne, trans. J. Michael Dash, 15.2 (Spring 1992): 393-97.
- Dépas, Spencer. art, 15.3 (Summer 1992): 698.
- Depestre, René. *Hadriana in All My Dreams* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, fiction, 15.2 (Spring 1992): 546-49; Interview, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 550-54.
- Desquiron, Lilas. *Les Chemins de Loco-Miroir* (excerpt), trans. Jean Desquiron, fiction, 15.2 (Spring 1992): 484-89.
- Des Rosiers, Joël. "The Austerity of Your Body," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 407-10; "L'Austerite de Ton Corps," poetry, 15.2 (Spring 1992): 411-14; "White Woman of the Pure Exterior," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 415-20; "Femme Blanche Au Pur Dehors," poetry, 15.2 (Spring 1992): 421-26; Interview, trans. Suzanne Houyoux, 15.2 (Spring 1992): 427-30.
- Devieux-Dehoux, Lillian. *Love, Yes! Death, No!* (excerpt), trans. Beth Smith, fiction, 15.3 (Summer 1992): 660-66.
- "Dissidence, I." poetry, Robert Berrouët-Oriol, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 506-8.
- "Dissidence, Je." poetry, Robert Berrouët-Oriol, 15.2 (Spring 1992): 509-11.
- Dominique, Jan J. *Memories of an Amnesiac* (excerpt), trans. Marie-Agnès Sourieau, fiction, 15.2 (Spring 1992): 445-51; Interview, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 452-54.

- "Dominoes." fiction, Jack Agüeros, 15.4 (Fall 1992): 964-69.
- Dorsinville, Roger. "Unbearable City," trans. B. McRae Amoss, Jr., fiction, 15.2 (Spring 1992): 540-41; Interview, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 542-45.
- Dumontet, Danielle. "Antillean Authors and Their Models: Daniel Maximin and Raphaël Confiant," trans. Suzanne Houyoux, essay, 15.1 (Winter 1992): 104-18.
- Dyakout 1, 2, 3, 4 (excerpt). poetry, Felix Morisseau-Leroy, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 671-78.
- "Edouard Glissant: Towards a Literature of Orality," essay, Michèle Praeger, 15.1 (Winter 1992): 41-48.
- Eke, Maureen N. "Gender, Language and African Women's Writing," book review, 15.4 (Fall 1992): 1090-92.
- "Elle Etait Venue D'Aubes Lointaines." poetry, Erma Saint-Gregoire, 15.2 (Spring 1992): 469.
- "Embattled Scholars in the Academy: A Shared Odyssey," essay, Jesse M. Vásquez, 15.4 (Fall 1992): 1039-51.
- "Engagement, Exile and Errance: Some Trends in Haitian Poetry, 1946-1986," essay, J. Michael Dash, 15.3 (Summer 1992): 747-60.
- Erickson, John D. "Maximin's *L'Isolé soleil* and Caliban's Curse," essay, 15.1 (Winter 1992): 119-30.
- Espada, Martín. "The Broken Window of Rosa Ramos," poetry, 15.4 (Fall 1992): 958.
- Espada, Martín, and Juan Flores. "Introduction to 'Puerto Rican Literature,'" essay, 15.4 (Fall 1992): 941-42.
- "Espartanas/Macheteras." art, Vilma Maldonado-Reyes, 15.4 (Fall 1992): cover.
- Etienne, Gerard. *The Queen Sun Rises* (excerpt), fiction, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 501-5; Interview, trans. B. McRae Amoss, Jr., 15.2 (Spring 1992): 498-500.
- Even the Sun is Naked* (excerpt). poetry, Anthony Phelps, trans. Gregory Hall, 15.2 (Spring 1992): 357-63.
- "Exile: Between Writing and Place." essay, Yanick Lahens, trans. Paulette Richards and Cheryl Thomas, 15.3 (Summer 1992): 735-46.
- "The Father Figure in Tahar Ben Jelloun: *La Nuit sacrée*, *Jour de silence à Tanger*, and *Les Yeux baissés*," book review, Rachid Ameziane-Hassani, 15.4 (Fall 1992): 1105-09.
- "Feminism, Race, and Difference in the Works of Mayotte Capécia, Michèle Lacrosil, and Jacqueline Manicom." essay, Lizabeth Paravisini-Gebert, 15.1 (Winter 1992): 66-74.
- "Femme Blanche Au Pur Dehors." poetry, Joël Des Rosiers, 15.2 (Spring 1992): 421-26.
- "La femme qui pense," art, Rigaud Benoît, 15.3 (Summer 1992): cover.
- "Fetich." poetry, René Bélance, 15.3 (Summer 1992): 604.
- "Fetish." poetry, René Bélance, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 603.
- Fignolé, Jean-Claude. "Public Opinion," trans. Kathleen M. Balutansky, fiction, 15.2 (Spring 1992): 433-34; Interview, trans. Marie-Agnès Sourieau, 15.2 (Spring 1992): 435-39.
- Flannigan-Saint-Aubin, Arthur. "Reading and Writing the Body of the *Négresse* in Françoise Ega's *Lettres à Une Noire*," essay, 15.1 (Winter 1992): 49-65.
- Flores, Juan. "'It's a Street Thing!': An Interview with Charlie Chase," interview, 15.4 (Fall 1992): 999-1021.
- Flores, Juan, and Martín Espada. "Introduction to 'Puerto Rican Literature,'" essay, 15.4 (Fall 1992): 941-42.
- "The Forgotten Eighth Wonder of the World." essay, Victor-Emmanuel Roberto Wilson, trans. Jacqueline Van Baelen, 15.3 (Summer 1992): 849-56.
- Fouchard, Jean. "Interview on the Early History of Haiti," trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, interview, 15.2 (Spring 1992): 321-326.
- Fouché, Franck. *Général Baron-La-croix*, trans. Carrol F. Coates, drama, 15.3 (Summer 1992): 680-86.
- Frankétienne. "Defiance and Dread," trans. J. Michael Dash, fiction, 15.2 (Spring 1992): 393-97; Interview, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 385-92; *Kaselezo* (excerpt), trans. Paulette

- Richards, drama, 15.3 (Summer 1992): 687-94; "Cérémonie," art, 15.3 (Summer 1992): 698.
- "From New York to the World: An Interview with Tato Laviera." interview, William Luis, 15.4 (Fall 1992): 1022-33.
- Gasster, Susan. "Black Writers in Two Hemispheres," book review, 15.4 (1992): 1093-94; "The Novels of Tierno Monénembo: A World in Disintegration," book review, 15.4 (Fall 1992): 1110-12.
- "Gender, Language and African Women's Writing," book review, Maureen N. Eke, 15.4 (Fall 1992): 1090-92.
- Général Baron-La-croix*. drama, Franck Fouché, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 680-86.
- Glave, Thomas. "Accidents," fiction, 15.4 (Fall 1992): 915-27.
- Gomez, Magdalena. "Mami," poetry, 15.4 (Fall 1992): 959-60.
- Guérin, Mona. "Madame Jule's Son," trans. Carrol F. Coates, fiction, 15.3 (Summer 1992): 612-16.
- Gugler, Josef. "Literature and Politics in Africa," book review, 15.4 (Fall 1992): 1095-97.
- Hadrana in All My Dreams* (excerpt). fiction, René Depestre, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 546-49.
- "Haitian Art: A Portfolio of Paintings." art, 15.3 (Summer 1992): 697-98.
- "The Haitian Book Abroad." essay, Max Manigat, trans. Paulette Richards, 15.3 (Summer 1992): 824-26.
- "The Haitian Intellectual Scene: Creative Writers, Essayists, and Visual Artists." essay, Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 863-73.
- "The Haitian Novel During the Last Ten Years." essay, Léon-François Hoffman, trans. Marie-Agnes Sourieau, 15.3 (Summer 1992): 761-69.
- "Haitian Women's Fiction." essay, Marie-Denise Shelton, 15.3 (Summer 1992): 770-77.
- Harris, Wilson. [*Resurrection at Sorrow Hill*] (excerpt), fiction, 15.4 (Fall 1992): 899-902.
- "Here I Am Again, Harlem." poetry, Jean Brierre, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 581-82.
- "History and Memory in *Un Plait de Porcaux Bananes Vertes* and *Pluie et Vent Sur Telumee Miracle*." essay, Elizabeth Betty Wilson, 15.1 (Winter 1992): 179-89.
- Hoffman, Léon-François. "The Haitian Novel During the Last Ten Years," trans. Marie-Agnes Sourieau, essay, 15.3 (Summer 1992): 761-69.
- "Hollywood Memorabilia." fiction, Manuel Ramos Otero, trans. Gregory Kolovakos, 15.4 (Fall 1992): 973-78.
- Holy Mary, Mother of God* (excerpt). fiction, Lyonel Trouillot, trans. B. McRae Amoss, Jr., 15.2 (Spring 1992): 398-402.
- Hurbon, Laënnec. "Vodou: A Faith for Individual, Family, and Community," trans. Laura Tuley, essay, 15.3 (Summer 1992): 787-96.
- Hurley, E. Anthony. "A Woman's Voice: Perspectives on Marie-Magdeleine Carbet," essay, 15.1 (Winter 1992): 90-97.
- Hyppolite, Hector. "Magique Noir," art, 15.3 (Summer 1992): 698.
- "I Understood, But Too Late . . ." poetry, Erma Saint-Gregoire, trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 476.
- "Idem." poetry, Davertige, 15.3 (Summer 1992): 635-36.
- "Idem." poetry, Davertige, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 633-34.
- "If I Was to Start My Life Over Again." poetry, Rosario Morales 15.4 (Fall 1992): 961-62.
- "Images of Hayti: The Construction of an Afro-American *Lieu de Mémoire*." essay, Elizabeth Rauh Bethel, 15.3 (Summer 1992): 827-41.
- "In the Footsteps of Paulémon." fiction, Syto Cavé, trans. Lázaro Saavedra, 15.2 (Spring 1992): 533-37.
- "Incunable." poetry, Robert Berrouët-Oriol, 15.2 (Spring 1992): 515-17.
- "Incunabulum." poetry, Robert Berrouët-Oriol, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 512-14.
- "The Indigenist Revolt: Haitian Art, 1927-1944." essay, Michel-Philippe Lerebours, trans. Gail Tuccillo, 15.3 (Summer 1992): 711-25.
- "Inscriptions of Exile: The Body's Knowledge and the Myth of Authenticity." essay, Françoise Lionnet, trans. Joseph Heath, 15.1 (Winter 1992): 30-40.
- "Interview on the Early History of Haiti." interview, Jean Fouchard, trans.

- Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 321-26.
- "Introduction." essay, Maryse Condé, 15.1 (Winter 1992): 1.
- "Introduction to 'Puerto Rican Literature.'" essay, Martín Espada and Juan Flores, 15.4 (Fall 1992): 941-42.
- "'It's a Street Thing!': An Interview with Charlie Chase." Interview, Juan Flores, 15.4 (Fall 1992): 999-1021.
- "J'ai Compris Mais Trop Tard . . ." poetry, Erma Saint-Gregoire, 15.2 (Spring 1992): 477.
- "Joining the Literary Konbit." essay, Charles H. Rowell, 15.2 (Spring 1992): 317-20.
- Kaselezo* (excerpt). drama, Frankétienne, trans. Paulette Richards, 15.3 (Summer 1992): 687-94.
- Kauss, St-John. *My Wife With the Brocade Eyes* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 701-02; *Ma Femme aux Yeux de Brocart* (excerpt), poetry, 15.3 (Summer 1992): 703-04.
- Kauss, St-Valentin. "... Oh In the Absence of All Fear," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 695; "... O Dans L'Ignorance de Toute Frayeur," poetry, 15.3 (Summer 1992): 696; "The Charm of the Bitter Dream," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 699; "Charmes de L'Amer Songe," poetry, 15.3 (Summer 1992): 700.
- Keene, John. "Memory, That Vast Orchard of Myriad, Variegated Moments," fiction, 15.4 (Fall 1992): 906-11.
- "Kiskeya-Lan Guinée-Eden: The Utopian Vision in Haitian Painting." essay, LeGrace Benson, 15.3 (Summer 1992): 726-34.
- Kizza, Immaculate. "Theatre, Politics and Culture: A Kenyan Experience," book review, 15.4 (Fall 1992): 1098.
- Klang, Gary. "Native, Natal," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 595; "Natif natal," poetry, 15.3 (Summer 1992): 596; "Orphan of My Island," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 597; "Orphelin de mon île," poetry, 15.3 (Summer 1992): 598; "Oh Mother of the Seven Sorrows," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 599; "O mère des sept douleurs," poetry, 15.3 (Summer 1992): 600.
- "Knockout." poetry, Ai, 15.4 (Fall 1992): 880-81.
- "La femme qui pense." art, Rigaud Benoit, 15.3 (Summer 1992): cover.
- Laferrière, Dany. *An Aroma of Coffee* (excerpt), trans. Michelle Phelan, fiction, 15.3 (Summer 1992): 563-67.
- Lahens, Yanick. Interview, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 441-44; "Exile: Between Writing and Place," trans. Paulette Richards and Cheryl Thomas, essay, 15.3 (Summer 1992): 735-46.
- Lamiot, Christophe. "A Question of Questions Through a Mangrove Wood," essay, 15.1 (Winter 1992): 138-46.
- Laroche, Maximilien. "Music, Dance, and Religion," trans. Paulette Richards, essay, 15.3 (Summer 1992): 797-810.
- Laviera, Tato. "From New York to the World: An Interview with Tato Laviera," interview, 15.4 (Fall 1992): 1022-33.
- "Lawns." poetry, Naomi Ayala, 15.4 (Fall 1992): 949.
- Le Mal de Vivre* (excerpt). fiction, Nadine Magloire, trans. Christian Dovi Dogbe, 15.2 (Spring 1992): 478-80.
- Legagneur, Serge. "Urinary," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 705-07; "Urinaires," poetry, 15.3 (Summer 1992): 708-10.
- Léotin, Georges-Henri. "A Summary Overview of Antillean Literature in Creole: Martinique and Guadeloupe (1960-1980)," trans. Suzanne Houyoux, essay, 15.1 (Winter 1992): 190-98.
- Lerebours, Michel-Philippe. "The Indigenist Revolt: Haitian Art, 1927-1944," trans. Gail Tuccillo, essay, 15.3 (Summer 1992): 711-25.
- "Like This." poetry, Timothy Seibles, 15.4 (Fall 1992): 912-13.
- Lionnet, Françoise. "Inscriptions of Exile: The Body's Knowledge and the Myth of Authenticity," trans. Joseph Heath, essay, 15.1 (Winter 1992): 30-40.
- "Literature and Politics in Africa." book review, Josef Gugler, 15.4 (Fall 1992): 1095-97.
- "Literature Extracted: A Poetic of Daily Life." essay, Marie-Denise Shelton, trans. Carrol F. Coates, essay, 15.1 (Winter 1992): 167-78.



- Lotu, Denize. "Vèvè," poetry, 15.3 (Summer 1992): 639-42.
- Love, Anger, and Madness (excerpt). fiction, Marie Chauvet, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 455-61.
- Love, Yes! Death, No! (excerpt). fiction, Lillian Devieux-Dehoux, trans. Beth Smith, 15.3 (Summer 1992): 660-66.
- Luis, William. "From New York to the World: An Interview with Tato Laviera," interview, 15.4 (Fall 1992): 1022-33; "Order and Disorder in Caribbean Thought and Literature," book review, 15.4 (Fall 1992): 1099-1101.
- "Madame Jule's Son." fiction, Mona Guérin, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 612-16.
- Magloire, Nadine. *Le Mal de Vivre* (excerpt), trans. Christian Dovi Dogbe, fiction, 15.2 (Spring 1992): 478-80; "Autopsy in Vivo," trans. Beth Lellis, essay, 15.2 (Spring 1992): 481-83.
- Ma Femme aux Yeux de Brocart (excerpt). poetry, St-John Kauss, 15.3 (Summer 1992): 703-04.
- "Magique Noir." art, Hector Hyppolite, 15.3 (Summer 1992): 698.
- Maldonado-Reyes, Vilma. "#34 from: Sunday Papers," poetry, 15.4 (Fall 1992): 963; "Espartanas/Macheteras," art, 15.4 (Fall 1992): cover.
- "Mami." poetry, Magdalena Gomez, 15.4 (Fall 1992): 959-60.
- Mangonès, Albert. "Architecture in Question," trans. Paulette Richards, essay, 15.3 (Summer 1992): 846-48.
- Mangonès, Frédéric. "The Citadel as Site of Haitian Memory," essay, 15.3 (Summer 1992): 857-61.
- Manigat, Max. "The Haitian Book Abroad," trans. Paulette Richards, essay, 15.3 (Summer 1992): 824-26.
- "Mapping the Mangrove: Empathy and Survival in *Traversée de la Mangrove*," essay, Ellen W. Munley, 15.1 (Winter 1992): 156-66.
- Marge (excerpt). poetry, Roland Morisseau, 15.3 (Summer 1992): 652.
- Marges (excerpt). poetry, Roland Morisseau, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 651.
- "Marketable Bodies, Possessive Peacocks, and Text as Excess." essay, Jessica Printz, 15.4 (Fall 1992): 1066-84.
- "Maximin's *L'Isolé soleil* and Caliban's Curse." essay, John D. Erickson, 15.1 (Winter 1992): 119-30.
- "Me Revoici, Harlem." poetry, Jean Brierre, 15.3 (Summer 1992): 583-84.
- "Meditasyon." art, Bruno Pedurand, 15.1 (Winter 1992): cover.
- Meehan, Kevin, and Madeleine Cottenet-Hage. "'Our Ancestors the Gauls . . .': Schools and Schooling in Two Caribbean Novels," essay, 15.1 (Winter 1992): 75-89.
- The Melting Pot* (excerpt). fiction, Paulette Poujol-Oriol, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 490-94.
- Meme Le Soleil Est Nu* (excerpt). poetry, Anthony Phelps, 15.2 (Spring 1992): 364-70.
- "Memory, That Vast Orchard of Myriad, Variegated Moments." fiction, John Keene, 15.4 (Fall 1992): 906-11.
- "Memories." fiction, Alix Renaud, trans. Suzanne Brichaux-Houyoux, 15.2 (Spring 1992): 522-23.
- Memories of a Freedwoman* (excerpt). fiction, Ghislaine Rey Charlier, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 342-46.
- Memories of an Amnesiac* (excerpt). fiction, Jan J. Dominique, trans. Marie-Agnès Sourieau, fiction, 15.2 (Spring 1992): 445-51.
- Métellus, Jean. *Anacaona* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, drama, 15.2 (Spring 1992): 328-37; Interview, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 338-41.
- "Mise En Demeure." poetry, Georges Castera, 15.2 (Spring 1992): 532.
- "La Misère au soleil." poetry, René Philoctète, 15.3 (Summer 1992): 618.
- "Misery by Sunlight." poetry, René Philoctète, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 617.
- Morales, Rosario. "If I Was to Start My Life Over Again," poetry, 15.4 (Fall 1992): 961-62; "The Day It Happened," fiction, 15.4 (Fall 1992): 970-72.
- Morisseau, Roland. *Songs from Roland* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 643-44; *La Chanson de Roland* (excerpt), poetry, 15.3 (Summer 1992): 645-46; *Poemes de Reconnaissance* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 647-50; "Sic," trans.

- Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 653; "Sic," poetry, 15.3 (Summer 1992): 654; *Marges* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 651; *Marge* (excerpt), poetry, 15.3 (Summer 1992): 652; *La Promeneuse au Jasmin* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 651-58; *La Promeneuse au Jasmin* (excerpt), poetry, 15.3 (Summer 1992): 651-58.
- Morisseau-Leroy, Felix. Interview, Charles Rowell, 15.3 (Summer 1992): 667-70; *Dyakout 1, 2, 3, 4* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 671-78.
- Moser, Gerald M. "Craveirinha, Mozambique's National Poet, Analyzed," book review, 15.4 (Fall 1992): 1102.
- "Mrs. Biswas." poetry, Reetika Vazirani, 15.4 (Fall 1992): 903-05.
- Munley, Ellen W. "Mapping the Mangrove: Empathy and Survival in *Traversée de la Mangrove*," essay, 15.1 (Winter 1992): 156-66.
- Murdoch, H. Adlai. "(Re)Figuring Colonialism: Narratological and Ideological Resistance," essay, 15.1 (Winter 1992): 2-11.
- "Music, Dance, and Religion." essay, Maximilien Laroche, trans. Paulette Richards, 15.3 (Summer 1992): 797-810.
- My Wife With the Brocade Eyes* (excerpt), poetry, St-John Kauss, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 701-02.
- "Narrative and Discursive Strategies in Maryse Condé's *Traversée de la Mangrove*," essay, Suzanne Crosta, 15.1 (Winter 1992): 147-55.
- "Natif natal." poetry, Gary Klang, 15.3 (Summer 1992): 596.
- "Native, Natal." poetry, Gary Klang, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 595.
- "The Necessary Discourse." introduction and photography portfolio, Debra Risberg, 15.2 (Spring 1992): 431-32.
- "Neither Here Nor There . . . Yet." essay, Celina Romany, 15.4 (Fall 1992): 1034-38.
- "Nerve." poetry, René Béance, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 609.
- "Nervure." poetry, René Béance, 15.3 (Summer 1992): 610.
- Newton-Rios, Alexandra. "Plaza Independencia," poetry, 15.4 (Fall 1992): 929-30; "Argentina," poetry, 15.4 (Fall 1992): 931.
- "Notice." poetry, Georges Castera, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 531.
- "The Novels of Terno Monénembo: A World in Disintegration." book review, 15.4 (Fall 1992): 1110-12.
- "Now I Take My Leave." poetry, Juan Antonio Corretjer, trans. Camilo Pérez-Bustillo and Martín Espada, 15.4 (Fall 1992): 950-51.
- ". . . O Dans L'Ignorance de Toute Frayeur." poetry, St-Valentin Kauss, 15.3 (Summer 1992): 696.
- "O mère des sept douleurs." poetry, Gary Klang, 15.3 (Summer 1992): 600.
- Obin, Philomé. "Bal en plein air," art, 15.3 (Summer 1992): 698.
- "Of Critical Muddles." book review, Ode S. Ogede, 15.4 (Fall 1992): 1103-04.
- Ogede, Ode S. "Of Critical Muddles," book review, 15.4 (Fall 1992): 1103-04.
- ". . . Oh In the Absence of All Fear." poetry, St-Valentin Kauss, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 695.
- "Oh Mother of the Seven Sorrows." poetry, Gary Klang, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 599.
- Ollivier, Emile. *Passages* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, fiction, 15.3 (Summer 1992): 568-71.
- "On Becoming Calibans." poetry, Pedro López Adorno, 15.4 (Fall 1992): 943-44.
- Orchidee Negre* (excerpt), poetry, Anthony Phelps, 15.2 (Spring 1992): 376-80.
- "Order and Disorder in Caribbean Thought and Literature." book review, William Luis, 15.4 (Fall 1992): 1099-1101.
- "Orphan of My Island." poetry, Gary Klang, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 597.
- "Orphelin de mon île." poetry, Gary Klang, 15.3 (Summer 1992): 598.
- Otero, Manuel Ramos. "Hollywood Memorabilia," trans. Gregory Kolovakos, fiction, 15.4 (Fall 1992): 973-78.
- "La Ou S'Impriment . . ." poetry, Erma Saint-Gregoire, 15.2 (Spring 1992): 471.
- "Our Ancestors the Gauls . . .": Schools and Schooling in Two Caribbean Novels." essay, Madeleine Cottenet-Hage and Kevin Meehan, 15.1 (Winter 1992): 75-89.



- "Papa Zaca." art, Gérard Valcin, 15.3 (Summer 1992): 698.
- Paravisini-Gebert, Elizabeth. "Feminism, Race, and Difference in the Works of Mayotte Capécia, Michèle Lacrois, and Jacqueline Manicom," essay, 15.1 (Winter 1992): 66-74.
- Passages* (excerpt). fiction, Emile Ollivier, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 568-71.
- "Patrick Chamoiseau, *Solibo Magnifique*: From the Escheat of Speech to the Emergence of Language." essay, Marie-Agnès Sourieau, 15.1 (Winter 1992): 131-37.
- Péan, Stanley. "The Turmoil in My Blood," fiction, 15.2 (Spring 1992): 524-27.
- Pedurand, Bruno. "Meditasyon," art, 15.1 (Winter 1992): cover.
- "Pere Caraibe." poetry, Anthony Phelps, 15.2 (Spring 1992): 352-56.
- Phelps, Anthony. "Carib Father," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 347-51; "Pere Caraibe," poetry, 15.2 (Spring 1992): 352-56; *Even the Sun is Naked* (excerpt), trans. Gregory Hall, poetry, 15.2 (Spring 1992): 357-63; *Meme Le Soleil Est Nu* (excerpt), poetry, 15.2 (Spring 1992): 364-70; *Black Orchid* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 371-75; *Orchidee Negre* (excerpt), poetry, 15.2 (Spring 1992): 376-80; Interview, 15.2 (Spring 1992): 381-83.
- Philippe-Auguste, S. "Crocodile," art, 15.3 (Summer 1992): 698.
- Phillips, Mike. "Sex With Black Men: How Sweet It Is," essay, 15.4 (Fall 1992): 932-38.
- Philoctète, René. "Misery by Sunlight," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 617; "La Misère au soleil," poetry, 15.3 (Summer 1992): 618; "A Collage For Servant Children," trans. Cheryl Thomas and Carrol F. Coates, poetry, 15.3 (Summer 1992): 619-20; "Collage Pour Enfants de Masion," poetry, 15.3 (Summer 1992): 621-22; Interview, Charles Rowell, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.3 (Summer 1992): 623-27.
- "A Plate of Lentils." fiction, Marie-Thérèse Colimon-Hall, trans. Lázaro Saavedra, 15.3 (Summer 1992): 585-93.
- "Plaza Independencia." poetry, Alexandra Newton-Rios 15.4 (Fall 1992): 929-30.
- Poemes de Reconnaissance* (excerpt). poetry, Roland Morisseau, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 647-50.
- Poujol-Oriol, Paulette. *The Melting Pot* (excerpt), trans. Carrol F. Coates, fiction, 15.2 (Spring 1992): 490-94.
- Praeger, Michèle. "Edouard Glissant: Towards a Literature of Orality," essay, 15.1 (Winter 1992): 41-48.
- "Prelude." poetry, Timothy Seibles, 15.4 (Fall 1992): 914.
- Price, Francine B. photography, 15.3 (Summer 1992): 572, 611, 659.
- Printz, Jessica. "Marketable Bodies, Possessive Peacocks, and Text as Excess," essay, 15.4 (Fall 1992): 1066-84.
- "Prologue." poetry, Davertige, 15.3 (Summer 1992): 631-32.
- "Prologue." poetry, Davertige, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 629-30.
- La Promeneuse au Jasmin* (excerpt). poetry, Roland Morisseau, 15.3 (Summer 1992): 651-58.
- La Promeneuse au Jasmin* (excerpt). poetry, Roland Morisseau, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 651-58.
- "Public Opinion." fiction, Jean-Claude Fignolé, trans. Kathleen M. Balutansky, 15.2 (Spring 1992): 433-34.
- The Queen Sun Rises* (excerpt). fiction, Gerard étienne, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 501-5.
- "A Question of Questions Through a Mangrove Wood." essay, Christophe Lamiot, 15.1 (Winter 1992): 138-46.
- "Rafayèl Confiant, or the Exile of the Flayed." essay, Philippe-Alain Yerro, trans. Paulette Richards, 15.1 (Winter 1992): 98-103.
- "Reading and Writing the Body of the Nègresse in Francoise Ega's *Lettres à Une Noire*." essay, Arthur Flannigan-Saint-Aubin, 15.1 (Winter 1992): 49-65.
- "(Re)Figuring Colonialism: Narratological and Ideological Resistance." essay, Adlai H. Murdoch, 15.1 (Winter 1992): 2-11.
- Renaud, Alix. "Memories," trans. Suzanne Brichaux-Houyoux, fiction, 15.2 (Spring 1992): 522-23.
- [*Resurrection at Sorrow Hill*] (excerpt).

- fiction, Wilson Harris, 15.4 (Fall 1992): 899-902.
- Risberg, Debra. "The Necessary Discourse," introduction and photography portfolio, 15.2 (Spring 1992): 431-32; photography, 15.3 (Summer 1992): 594, 628, 679.
- Romany, Celina. "Neither Here Nor There . . . Yet," essay, 15.4 (Fall 1992): 1034-38.
- Rowell, Charles H. "Joining the Literary Konbit," essay, 15.2 (Spring 1992): 317-20.
- Rudolph, Nancy. "They Lead Themselves," introduction and photography portfolio, 15.2 (Spring 1992): 495-97.
- Saint-Gregoire, Erma. Interview, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 462-67; "She Had Come From Faraway Dawns," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 468; "Elle Etait Venue D'Aubes Lointaines," poetry, 15.2 (Spring 1992): 469; "Where the Cinders Are Imprinted . . .," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 470; "La Ou S'Impriment . . .," poetry, 15.2 (Spring 1992): 471; "Serene, In Situ . . . For the Dead," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 472-73; "Sereine, In Situ . . . Pour Les Morts," poetry, 15.2 (Spring 1992): 474-75; "I Understood, But Too Late . . .," trans. Carrol F. Coates, poetry, 15.2 (Spring 1992): 476; "J'ai Compris Mais Trop Tard . . .," poetry, 15.2 (Spring 1992): 477.
- Scarboro, Ann Armstrong. "A Shift Toward the Inner Voice and Créolité in the French Caribbean Novel," essay, 15.1 (Winter 1992): 12-29.
- Seibles, Timothy. "Prelude," poetry, 15.4 (Fall 1992): 914; "Like This," poetry, 15.4 (Fall 1992): 912-13.
- "A Selected Bibliography of Books on Haiti in English," bibliography, J. Michael Dash, 15.2 (Spring 1992): 555-56.
- "Self Defense," poetry, Ai, 15.4 (Fall 1992): 877-79.
- "Sereine, In Situ . . . Pour Les Morts," poetry, Erma Saint-Gregoire, 15.2 (Spring 1992): 474-75.
- "Serene, In Situ . . . For the Dead," poetry, Erma Saint-Gregoire, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 472-73.
- "Sex With Black Men: How Sweet It Is," essay, Mike Phillips, 15.4 (Fall 1992): 932-38.
- "She Had Come From Faraway Dawns," poetry, Erma Saint-Gregoire, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 468.
- Shelton, Marie-Denise. "Literature Extracted: A Poetic of Daily Life," trans. Carrol F. Coates, essay, 15.1 (Winter 1992): 167-78; "Haitian Women's Fiction," essay, 15.3 (Summer 1992): 770-77.
- "A Shift Toward the Inner Voice and Créolité in the French Caribbean Novel," essay, Ann Armstrong Scarboro, 15.1 (Winter 1992): 12-29.
- "Sic," poetry, Roland Morisseau, 15.3 (Summer 1992): 654.
- "Sic," poetry, Roland Morisseau, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 653.
- "Slow Dance," poetry, Natasha Tarpley, 15.4 (Fall 1992): 928.
- Songs from Roland* (excerpt), poetry, Roland Morisseau, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 643-44.
- "Sonnet For Miss Beausoleil," poetry, Jack Agüeros, 15.4 (Fall 1992): 946.
- Sourieau, Marie-Agnès. "Patrick Chamoiseau, *Solibo Magnifique*: From the Escheat of Speech to the Emergence of Language," essay, 15.1 (Winter 1992): 131-37.
- "Studies in Caribbean and South American Literature: An Annotated Bibliography, 1990," annual bibliography, Kathleen Balutansky, 15.1 (Winter 1992): 199-313.
- "A Summary Overview of Antillean Literature in Creole: Martinique and Guadeloupe (1960-1980)," essay, Georges-Henri Léotin, trans. Suzanne Houyoux, 15.1 (Winter 1992): 190-98.
- Tarpley, Natasha. "Slow Dance," poetry, 15.4 (Fall 1992): 928.
- Taylor, Patrick. "Anthropology and Theology in Pursuit of Justice," essay, 15.3 (Summer 1992): 811-23.
- Télémaque, Hervé. art, 15.3 (Summer 1992): 698.
- "Theatre, Politics and Culture: A Kenyan Experience," book review, Immaculate Kizza, 15.4 (Fall 1992): 1098.
- "They Lead Themselves," introduction and photography portfolio, Nancy Rudolph, 15.2 (Spring 1992): 495-97.

- Trouillot, Lyonel. *Holy Mary, Mother of God* (excerpt), trans. B. McRae Amoss, Jr., fiction, 15.2 (Spring 1992): 398-402; Interview, trans. Mohamed B. Taleb-Khyar, 15.2 (Spring 1992): 403-6.
- "The Turmoil in My Blood." fiction, Stanley Péan, 15.2 (Spring 1992): 524-27.
- "Unbearable City." fiction, Roger Dorsinville, trans. B. McRae Amoss, Jr., 15.2 (Spring 1992): 540-41.
- "Urinaires." poetry, Serge Legagneur, 15.3 (Summer 1992): 708-10.
- "Urinary." poetry, Serge Legagneur, trans. Carrol F. Coates, 15.3 (Summer 1992): 705-07.
- Valcin, Gérard. "Papa Zaca," art, 15.3 (Summer 1992): 698.
- Vazirani, Reetika. "Mrs. Biswas," poetry, 15.4 (Fall 1992): 903-05.
- Vázquez, Jesse M. "Embattled Scholars in the Academy: A Shared Odyssey," essay, 15.4 (Fall 1992): 1039-51.
- "Vèvè." poetry, Denize Lotu, 15.3 (Summer 1992): 639-42.
- "Vodou: A Faith for Individual, Family, and Community." essay, Laënnec Hurbon, trans. Laura Tuley, 15.3 (Summer 1992): 787-96.
- "Voyage." poetry, Pedro López Adorno, 15.4 (Fall 1992): 945.
- "When Womb Waters Break: The Emergence of Haitian New Theatre, 1953-1987." essay, VèVè A. Clark, 15.3 (Summer 1992): 778-86.
- "Where the Cinders Are Imprinted . . ." poetry, Erma Saint-Gregoire, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 470.
- "White Table" (excerpt). poetry, Victor Hernández Cruz, 15.4 (Fall 1992): 952-57.
- "White Woman of the Pure Exterior." poetry, Joël Des Rosiers, trans. Carrol F. Coates, 15.2 (Spring 1992): 415-20.
- "Wild Animals on the Moon." poetry, Naomi Ayala, 15.4 (Fall 1992): 947-48.
- Wilson, Elizabeth Betty. "History and Memory in *Un Plait de Porc aux Bananes Vertes* and *Pluie et Vent Sur Telumee Miracle*," essay, 15.1 (Winter 1992): 179-89.
- Wilson, Victor-Emmanuel Roberto. "The Forgotten Eighth Wonder of the World," trans. Jacqueline Van Baelen, essay, 15.3 (Summer 1992): 849-56.
- "A Woman's Voice: Perspectives on Marie-Magdeleine Carbet." essay, E. Anthony Hurley, 15.1 (Winter 1992): 90-97.
- Yerro, Philippe-Alain. "Rafayèl Confiant, or the Exile of the Flayed," trans. Paulette Richards, essay, 15.1 (Winter 1992): 98-103.